

## БАРКАРОЛА

Слова Г. ГЕЙНЕ

Перевод с немецкого С. Гинзберг

Ф. МЕНДЕЛЬСОН

(1809—1847)

*Allegro agitato*

1-й голос [*mp*]

1. Сто-ю у мач- ты и смот- рю, как вдали волна стре-  
 2. Мелькнул за- вет- ный серд- цу дом, блес-ну- ли ок- на-  
 3. О, сле- зы го- ре- сти, за- чем дро- жи- те вы во-

1. Ich stand ge- leh- net an den Mast und zähle je- de  
 2. Ich kam schön Lieb- chens Haus vor- bei, die Fen-ster-schei- ben  
 3. Ihr Trä- nen, bleibt mir aus dem Aug, daß ich nicht dun- kel

2-й голос

1. Сто-ю у мач- ты и смот- рю, как вдали волна стре-  
 2. Мелькнул за- вет- ный серд- цу дом, блес-ну- ли ок- на-  
 3. О, сле- зы го- ре- сти, за- чем дро- жи- те вы во-

1. Ich stand ge- leh- net an den Mast und zähle je- de  
 2. Ich kam schön Lieb- chens Haus vor- bei, die Fen-ster-schei- ben  
 3. Ihr Trä- nen, bleibt mir aus dem Aug, daß ich nicht dun- kel

- ми- ся, про- щай, пре- крас- ный от- чий край!  
 - се- том, ник- то не вы- гля- нул, у- вы,  
 - вэ- ре? Му- жай- ся, серд- це, боль тер- пи,  
 Well ie. A- de! mein schö- nes Va- ter- land!  
 bil- ken; ich seh' mir fast die Au- gen aus,  
 sc- he, du ar- mes Her- ze, brich mir nicht

- ми- ся,  
 - се- том,  
 - вэ- ре?  
 Well ie.  
 bil- ken;  
 sc- he,

про- ни-  
 Му-  
 А-  
 ich  
 du

*cresc.*

**p** dolce

Ладь- я про-вор- но  
не по- да-рил при-  
хо - тя ог-ром- но  
*Mein Schiff, das se- gelt  
doch will mir nie- mand  
vor all- zu gro- ßem*

- щай, пре- крас- ный от- чий край, ладь- я про-вор- но  
- кто не вы- гля- нул, у - вы,- не по- да-рил при-  
- жай- ся, серд- це, боль тер- пи, хо - тя ог-ром- но  
- de! mein schö- nes Va- ter\_ land! *Mein Schiff, das se- gelt  
seh' mit fast die Au- gen aus, doch will mir nie- mand  
ar- mes Her- ze, brich mir nicht vor all- zu gro- ßem*

**p**

**sf**

мчит- ся, ладь- я про-вор- но мчит- ся, ладь- я про- вор- но  
- ве- том, не по- да-рил при- ве- том, не по- да- рил при-  
- го- ре, хо - тя ог- ром- но го- ре!  
schnel- le, *mein Schiff, das se- gelt schnell-* le,  
win- ken, doch will mir nie- mand win- ken, *mein Schiff, das se- gelt*  
We- he, vor all- zu gro- ßem We- he, doch will mir nie- mand  
mein ar- mes Her- ze

**sf**

мчит- ся, ладь- я про-вор- но мчит- ся, ладь- я про- вор- но  
- ве- том, не по- да-рил при- ве- том, не по- да- рил при-  
- го- ре, хо - тя ог- ром- но го- ре!  
schnel- le, *mein Schiff, das se- gelt schnell-* le,  
win- ken, doch will mir nie- mand win- ken, *mein Schiff, das se- gelt*  
We- he, vor all- zu gro- ßem We- he, doch will mir nie- mand  
mein ar- mes Her- ze

cresc.

**sf p**

12.

13.

Musical score for vocal parts 12 and 13. The score consists of two staves of music. The top staff is for vocal part 12 and the bottom staff is for vocal part 13. Both staves are in G major, common time, and feature eighth-note patterns. The lyrics are written below each staff in both Russian and German. The vocal parts are separated by a brace.

**Vocal Part 12:**

- Line 1: мчит- ся! хо- тя ог- ром- но  
-ве- том! Vor all- zu gro- вет
- Line 2: боль тер- //пи,  
schnel - le!  
win - ken.  
brich mir //nicht.

**Vocal Part 13:**

- Line 1: мчит- ся! хо- тя ог- ром- но  
-ве- том! Vor all- zu gro- вет
- Line 2: боль тер- //пи,  
schnel - le!  
win - ken.  
brich mir //nicht.

**Performance Instructions:**

- Measure 1: cresc.
- Measure 2: sf

Musical score for vocal parts 12 and 13. The score consists of three staves of music. The top two staves are for vocal part 12 and the bottom staff is for vocal part 13. All staves are in G major, common time. The top two staves begin with dynamic *f*. The lyrics are written below each staff in both Russian and German. The vocal parts are separated by a brace.

**Vocal Part 12:**

- Line 1: го- ре!  
We- he!
- Line 2: го- ре!  
We- he!

**Vocal Part 13:**

- Line 1: f
- Line 2: dim.
- Line 3: p